

NOVIEMBRE 1983



CHASQUI

REVISTA LATINOAMERICANA DE COMUNICACION

COMUNICACION POPULAR

Martín Barbero
Motta - Ossandón
Pasquali - Hirsz
Dávila - Baltra

CIESPAL



CARTA DE LOS EDITORES

Estimado lector:

El extraordinario desarrollo alcanzado por la Comunicación Popular en los últimos años, la han convertido en tema de múltiples discusiones, seminarios, congresos, artículos y ponencias. Por eso, en este nuevo número de CHASQUI incluimos la entrevista a uno de los más destacados investigadores y propulsores de la Comunicación Popular, el español-colombiano Jesús Martín Barbero.

En sus ensayos Luiz Gonzaga Motta y Fernando Ossandón analizan aspectos relativos a la misma problemática dentro del marco de la democratización de las comunicaciones.

Tomando en cuenta esta perspectiva para la sección experiencias hemos seleccionado siete trabajos representativos que se han desarrollado o se vienen realizando en México, Brasil, Ecuador, Chile, Perú y Venezuela.

Buscamos dar, de esta manera una visión resumida, pero precisa, de los adelantos que, en diferentes campos y con diferentes medios, llevan adelante comunicadores populares de América Latina.

En el Brasil durante muchos años la prensa alternativa jugó un papel importante de denuncia y esclarecimiento frente a los grandes medios de comunicación sometidos a las normas legales de los regímenes autoritarios. Esa experiencia de prensa alternativa la exponen en la sección controversia dos periodistas brasileños que fueron actores directos en ese proceso.

CIESPAL cumplirá sus Bodas de Plata en 1984. Con tal motivo se están preparando diversas actividades conmemorativas que culminarán en Quito con una sesión solemne el 24 de octubre de 1984. En las páginas centrales de este número de CHASQUI damos a conocer la convocatoria a dos concursos internacionales así como las actividades que nuestro centro llevará a cabo durante todo el año y en las que esperamos la participación de un gran número de investigadores, profesores, periodistas, comunicadores populares y estudiantes de nuestro continente.

Una vez más deseamos pedirle sus críticas, comentarios e inquietudes sobre esta importante labor que se llama CHASQUI.

Reciba nuestros mejores deseos para 1984,

Atentamente

Ronald Grebe López y Jorge Mantilla J.

EN ESTE NUMERO

2 EDITORIAL

Comunicación Popular. Futuro incierto?

Luis Eladio Proaño

4 ENTREVISTA

Jesús Martín Barbero

12 ENSAYOS

12 Comunicación Popular: contradicciones y desafíos.

Luiz Gonzaga Motta

19 Democratización de las Comunicaciones

Fernando Ossandón

26 Contradicción entre libertad y equilibrio informativo?

Antonio Pasquali

32 El actor como comunicador social

Jorge Laguzzi

38 CONTROVERSIA

48 EXPERIENCIAS

Ecuador

Brasil

Venezuela

Chile

México

Perú

Brasil

83 NUEVAS TECNOLOGIAS

El sector informativo en el desarrollo económico y social.

Roberto Vitro

89 ENSEÑANZA

91 INVESTIGACION

94 ACTIVIDADES CIESPAL

97 NOTICIAS

104 DOCUMENTOS

111 BIBLIOGRAFIA

115 HEMEROGRAFIA

117 SECCION PORTUGUESA

119 SECCION INGLESA

COMUNICACION EDUCATIVA PARA AREAS RURALES

Proyecto OEA - CIESPAL

GLORIA DAVILA DE VELA

CIESPAL, desde 1980, con el auspicio de la OEA, viene ejecutando el Proyecto de COMUNICACION EDUCATIVA PARA AREAS RURALES, en 5 comunidades del Ecuador.

El Proyecto por su carácter piloto ha acumulado éxitos y fracasos, se ha observado cambios, ajustes, adaptaciones; pero ha permitido definir el rol de la comunicación, en los procesos de desarrollo rural.

El Proyecto emergió de la necesidad de analizar en la práctica, la validez de una metodología participatoria, de uso de la comunicación, que eventualmente pueda constituirse en una alternativa, para la solución al triple problema de:

- Incomunicación rural,
- Modelos exógenos de desarrollo; y,
- Procesos verticales de comunicación

Del análisis de variadas formas de comunicación rural participatoria y grupal, desarrolladas en América Latina, se trató de recoger diversos aspectos, con el objeto de integrar un modelo aplicado de uso de la comunicación que potencie la organización comunitaria en función de su autodesarrollo.

OBJETIVOS GENERALES DEL PROYECTO:

El Proyecto se propuso analizar la validez de un "Modelo Participatorio de Comunicación", a nivel rural que se orientara hacia: La utilización de la comunicación como proceso de investigación, que implique la toma de conciencia campesina, sobre su posibilidad de actuar en la realidad y, su participación activa en la identificación de problemas, así como, en el planeamiento y ejecución de acciones para la solución.

-El establecimiento de un sistema de comunicación, intra e intercomunitario, a través del cual se genere el intercambio de información, se estimule la toma de conciencia comunitaria sobre sus problemas y se promueva la participación organizada de los pobladores pa-

ra enfrentarlos.

AREA DE ACCION

A fin de que el modelo y metodología a desarrollar, tuviesen una aplicación y utilidad inmediatas, el Proyecto fue ejecutado en su etapa inicial, como una experiencia piloto en apoyo al Programa de alfabetización del Ministerio de Educación y Cultura, y al Desarrollo Rural Integral del Consejo Provincial de Pichincha, que tienen como política la promoción de la organización y participación popular.

Para ambas Instituciones, los resultados servirían para una mejor implementación de sus respectivos programas ya que serían discutidos para su ejecución, así:

En lo que atañe a la alfabetización, ésta se enmarcaba dentro de una perspectiva altamente participatoria, pero carecía de instrumentos adecuados para su operatividad y de mecanismos para un real funcionamiento de la post-alfabetización. En el caso del Consejo Provincial de Pichincha, también se pretendía encontrar una metodología de trabajo comunitario, a través de la cual se pudiese contar con una mayor participación de los beneficiarios.

Se seleccionaran entonces para el Programa de Alfabetización, tres comunidades rurales representativas de la Sierra y una representativa de la Costa Ecuatoriana, caracterizadas por altos índices de analfabetismo y conformadas -las tres primeras- por población indígena básicamente; asentadas en Cotopaxi y Chimborazo, cuya actividad primordial es el trabajo agrícola, en sus pequeñas propiedades. Como representación de la costa, se tomó una comunidad extensa de Manabí, constituida por jornaleros, pescadores y pequeños propietarios de tierras. Para el caso de la Provincia de Pichincha, se seleccionó una comunidad de zona sub-tropical, cuya población está constituida por colonos, con muy bajo índice de analfabetismo provenientes de diversas regiones del país, propietarios de tierras, con una superficie que oscila entre las quince y treinta hectáreas, siendo una comunidad que nuclea a varios recintos a donde afluye la población, por razones agrícolas, comerciales o sociales.

ACTIVIDADES DESARROLLADAS

El Proyecto no obstante que sufrió múltiples modificaciones a nivel operativo para tratar de adecuarse cada vez en mejor forma a un modelo de alta participación y utilidad comunitaria, ha desarrollado ciertas actividades básicas que podrían ser consideradas como constantes durante todo el proceso, pero que de acuerdo con el contexto de cada comunidad, han sido desarrolladas en forma diferente.

El Proyecto es ejecutado a través de un PROCESO PERMANENTE DE CAPACITACION, el cual se constituye en el eje fundamental del cual se realiza la experiencia. Esta capacitación se realiza:

- En forma directa y constante a través de los promotores de comunicación de CIESPAL.
- Esporádicamente y de acuerdo con las necesidades de los grupos a través de cursos, seminarios y/o talleres dictados por CIESPAL sobre temas especializados.

En cuanto a los contenidos de la capacitación éstos han variado de acuerdo con las necesidades y avance de cada comunidad y van desde la discusión sobre lo que es el sentido de un taller de comunicación y la conformación de equipos de trabajo estable con responsabilidad solidarias en las comunidades; has-

*El eje fundamental
del Proyecto es
un proceso
permanente
de capacitación.*

ta el adiestramiento en el uso y manejo de técnicas de comunicación (mimeógrafo, fotografía, grabaciones) para la producción de materiales de comunicación comunitaria como: periódicos intra e inter comunitarios; fotomontajes, programas radiales, para que los propios pobladores puedan identificar sus problemas y planificar y desarrollar acciones para su superación.

Se ha buscado desarrollar una metodología de capacitación a través de la cual "los educandos" es decir el grupo campesino, sea promovido al punto de que puedan dejar de ser "objetos" de los planes y proyectos externos de desarrollo, para pasar a ser "sujetos" actores de su propio desarrollo. Esto implica el desarrollar las habilidades y destrezas del propio grupo a la vez que el ir forjando una pedagogía que estimule la participación y creatividad del grupo para que tomen sus propias decisiones y desarrollen

*La participación
es inserción total
de los campesinos
en análisis,
toma de decisiones,
y ejecución de
acciones comunitarias.*

acciones concretas respecto de sus problemas, intereses y necesidades.

Es un proceso en el cual ya no se establece el tradicional modelo del "promotor que sabe" y enseña a los campesinos que reciben y adoptan los conocimientos y técnicas recibidas, sino en el cual el promotor conjuntamente con el equipo técnico, a través de un esfuerzo constante de capacitación trata de adecuarse al nivel y contexto socio-cultural de la comunidad y a partir de allí desarrolla un proceso conjunto de análisis de la problemática comunitaria y búsqueda de alternativas concretas para su superación. Es un proceso en el cual la capacitación consiste en entregar herramientas conceptuales y metodológicas al grupo campesino para que él mismo adquiera la capacidad de analizar, compartir y enfrentar su propia realidad. En este sentido la participación no es concebida como la involucración del campesino en un momento de la acción, sino como inserción total en el proceso de análisis, toma de decisiones y ejecución de acciones de desarrollo comunitario. Se realiza un proceso a través del cual se busca que los campesinos se constituyan en protagonistas de su propio proceso de desarrollo y en este sentido la acción tiene un alto valor educativo.

Con este enfoque de capacitación el Proyecto ha logrado acercarse a un modelo de desarrollo comunitario de participación en el cual las propias comunidades planifican su desarrollo y están en capacidad de coordinar mejor la acción de las Instituciones estatales y privadas de asistencia técnica. Contexto dentro del cual la comunicación se constituye en el hilo conductor de la acción comunitaria en la medida en que al instaurarse un sistema de comunicación democrática y permanente en la comunidad, el análisis de problemas, la toma de decisiones y las acciones se concertan en forma colectiva y con la participación ampliada de la comunidad.

Esta acción de capacitación se concreta en la realización de dos actividades básicas implementadas por el Proyecto que son: La investigación y planificación comunitaria y la producción de materiales de comunicación educativa.

INVESTIGACION Y PLANIFICACION COMUNITARIA

Concomitantemente, con la estructuración de equipos de trabajo, en cada una de las comunidades seleccionadas,

se inició un proceso de capacitación para la investigación comunitaria, encaminado a la identificación, por parte de los pobladores, de su problemática; y la toma de conciencia, de la importancia de su propia acción, para la transformación de la realidad.

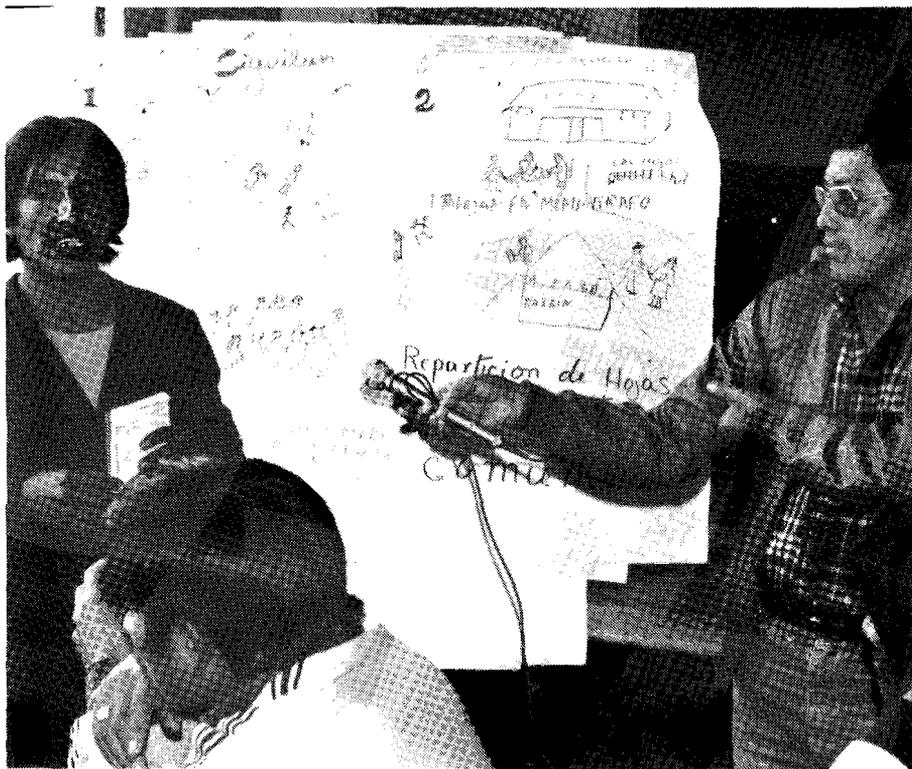
En tanto que el Proyecto se sustenta, en la búsqueda de una metodología que emerja de la propia comunidad y responda a su problemática, la investigación e identificación de su realidad, no es producto de una acción externa cuyos resultados son luego colectivizados ya que se considera que la toma de conciencia, no es fruto de la recepción pasiva de información sobre determinado problema, sino de la vivencia y objetivación del problema por parte de los individuos.

En este sentido, el Proyecto ha desarrollado procesos de **auto diagnóstico comunitario** y no "diagnósticos con participación de la comunidad", que han determinado la necesidad de desarrollar diversos instrumentos y utilizar medios de comunicación acordes con el nivel educativo y cultural de las comunidades, a fin de que los pobladores puedan objetivar la realidad e identificar las causas de los problemas y formular sus soluciones.

El autodiagnóstico se ha constituido en un proceso educativo en sí mismo, ya que ha conducido, paulatinamente, hacia una toma de conciencia de los pobladores sobre su propia capacidad de actuar sobre la realidad, para transformarla.

Se ha logrado establecer que la identificación de un problema por parte del grupo afectado y su diseminación al resto de la población, es un hecho que puede tener alcances varias veces mayores, que los que logran largas y costosas campañas educativas. En este sentido, el proceso de autodiagnósticos tiene una validez en sí mismo, aún cuando los resultados finales no tengan el "rigor científico" exigido en la investigación tradicional.

Durante los tres años de la ejecución del Proyecto en las cinco comunidades rurales, se han aplicado diversas modalidades de investigación participativa, de acuerdo con las condiciones específicas de cada parcialidad. Los niveles de complejidad de los problemas y, las nuevas exigencias teóricas y metodológicas. Así mismo, se han detectado di-



Los talleres de comunicación utilizan diversos medios para analizar colectivamente sus problemas en busca de soluciones concretas.

versas formas de uso de la comunicación, orientadas a lograr una mayor participación comunitaria en el proceso de autodiagnóstico.

A continuación se describen dos de ellas:

- a) **"La Clásica"**: Al inicio de la experiencia (1980) y dentro de una perspectiva academicista de la investigación, se trató de hacer una reconstrucción completa de la realidad comunitaria, a partir de la elaboración de una guía, discutida entre las comunidades, con los aspectos fundamentales de la vida cotidiana, como son: educación, salud, vivienda, alimentación, trabajo, organización, historia, tradición, costumbres, etc. Se elaboraron encuestas y entrevistas estructuradas conjuntamente con los equipos de trabajo comunitario y se tabularon los resultados.

Cuestiones que requirieron de un largo proceso de capacitación y excluyeron la posibilidad de participación, de gran parte de pobladores, dado su nivel educativo.

Tomando en consideración el nivel cultural de las comunidades, se resolvió preparar audiovisuales, elaborados por los grupos campesinos,

para exhibir los resultados del diagnóstico en las asambleas. Esto implicó un proceso de capacitación en toma de fotografías, elaboración de guiones, sonorización, etc. Fue un proceso altamente pedagógico, que permitió discutir el sentido de las tomas, el tipo de mensajes a ser difundido y la importancia de la comunicación dentro de un proceso educativo global.

El registro fotográfico de la situación, constituyó un documento histórico de la comunidad, a partir del cual se buscó una reflexión sobre la situación vivida y la toma de conciencia en la necesidad de actuar organizadamente para enfrentarla y transformarla. Los equipos de trabajo en sus respectivos talleres, elaboraron folletos con los resultados del diagnóstico, los mismos que constituyeron el único registro sobre la historia y vida de la comunidad. Su utilidad como material educativo para la escuela y los centros de alfabetización, es imponderable.

Esta toma de conciencia sobre la problemática comunitaria, y la visión totalizadora de su realidad, propició el rescate cultural y el proceso de identidad de los grupos humanos sobre sí mismas



Materiales producidos en los talleres de comunicación

unión y la integración de un comité de vialidad.

Se elaboró un plan de acción a corto y mediano plazo y la Comunidad, estuvo en condiciones de plantear en forma organizada y sistematizada sus necesidades a los organismos estatales encargados de desarrollar el Plan vial. Esto implicó que el Consejo Provincial de Pichincha revisara sus planes y los adaptara a las necesidades de la zona. Las comunidades resolvieron asumir esta metodología de trabajo y conformaron diversos comités (salud, educación etc.) para analizar su problemática específica y a partir de esto desarrollar acciones planificadas para satisfacer las necesidades. Mecanismos éstos, que han estimulado la participación de los pobladores en la acción comunitaria y fortalecido la organización interna como factor indispensable para el propio desarrollo comunitario.

Esta metodología que parte del análisis de las causas y posibles alternativas de solución a problemas concretos e inmediatos, para pasar a una planificación y ejecución de acciones sistematizadas para resolverlos, se ha constituido en una dinámica que posibilita una mayor participación de los pobladores en la gestión comunitaria y fortalece la confianza sobre su capacidad de actuar para transformar la realidad.

La comunicación se constituye en el actor de la acción comunitaria y no en una acción complementaria de apoyo. La comunicación participativa comienza a ser asumida como un método de trabajo al interior de la comunidad, que empieza a sentirse protagonista de su propio desarrollo. Los talleres de comunicación cumplen la función de coordinar el trabajo de los comités y de apoyo a través de la difusión de informaciones fundamentales como a través de la producción de materiales de apoyo.

PRODUCCION DE MATERIALES DE COMUNICACION

Estos procesos de investigación/acción desarrollados al interior de las comunidades, estimulando la participación activa de los pobladores en el análisis y solución de sus problemas, han estado atravesados por la producción constante de diversos tipos de materiales de comunicación utilizados tanto para difundir el problema analizado y despertar conciencia en los pobladores sobre la importancia de su participación activa para la

y su entorno y planteó la necesidad de la acción organizada para enfrentar los problemas.

A partir de la presentación y discusión del contenido de los audiovisuales, se inició un proceso de priorización de problemas y planificación participativa de acciones a ser implementadas a corto, mediano y largo plazo; con lo cual se fortaleció la organización de cada una de las comunidades, que empezó a contar con un plan propio de desarrollo. Así por ejemplo, que en esta misma época iniciaba el Proyecto de Desarrollo Integral en Salcedo -DRI- las comunidades de Cotopaxi pudieron coordinar en mejor forma las actividades. Se encontraron en capacidad de denunciar su problemática y **describir sus necesidades**, lo cual de alguna manera, permitió que el Proyecto se conciliara con la realidad y que las organizaciones participaran un poco más activamente en el Proyecto a pesar de ser diseñado externamente y con planes y programas prefijados con anterioridad.

Este proceso general de investigación y planificación comunitaria constituyó un primer nivel de análisis de la realidad, que ha ido profundizándose con el experimento de los problemas

priorizados colectivamente. Constituyó una experiencia pedagógica muy importante aun cuando implicó una gran inversión de tiempo para su realización, dado lo amplio de sus objetivos y el lento ritmo de trabajo comunitario.

b) "De lo concreto a lo fundamental"

Otra de las modalidades de la investigación comunitaria consistió en partir de la identificación de un problema concreto y sentido por los pobladores, para tratar de desarrollar conciencia de la importancia de una acción comunal orgánica y planificada para solucionarlo.

Así, en una comunidad se partió del análisis de la falta de caminos, de la importancia de la organización intra e inter comunitaria para enfrentarlo.

Para esto el Taller de Comunicación comunitaria desarrolló toda una batería que consistió en:

Un audiovisual sobre el estado de los caminos, periódicos murales y fotomontajes, sobre la importancia de la organización comunitaria y la participación activa de los pobladores para enfrentar en forma mancomunada el problema; un periódico estimulando la

solución del mismo, como para informar sobre las actividades que se realizan y los resultados de las gestiones que realizan las organizaciones de base.

Otra modalidad de uso de la comunicación es de tipo educativa y surge de un **proceso de autocapacitación** comunitaria que se dá luego de detectado el problema o necesidad en donde el taller, después de un proceso de capacitación sobre el tema, produce materiales en respuesta a la necesidad sentida socialmente.

La acción de los promotores consiste en entregar todas las técnicas factibles de uso de la comunicación y seleccionar conjuntamente con los sectores poblacionales, las más adecuadas a las circunstancias de cada comunidad y al tipo de proceso que se desarrolla. El proceso de comunicación se convalida por el tipo de relación social que establece y por la función que cumple a nivel de base y no por el uso en sí mismo de tal o cual tecnología, o por la existencia y mantenimiento de una forma de comunicación determinada (ej. periódicos comunitarios—programas radiales o títeres), ya que la producción de materiales no tiene ninguna razón de ser sino en tanto y en cuanto se constituya en instrumen-

Los materiales producidos son espacios de información, análisis concientización, capacitación y movilización organizada.

tos **movilizadores** y estimulantes de una acción social que fortalezca la organización y valores comunitarios y genere mecanismos de respuesta a sus necesidades fundamentales.

En la producción de materiales de comunicación, si bien el aspecto tecnológico debe llegar a niveles de excelencia, en un primer momento esto no se ha constituido en el patrón para juzgar su validez ya que el énfasis de la acción está orientada hacia el proceso social que se genera en las comunidades.

Dentro del modelo de comunicación participatoria instrumentado en

el Proyecto, la producción de materiales no se relaciona solamente con el hecho de que sean los propios grupos poblacionales sus productores (lo que implica conocimiento en la elaboración de mensajes y uso de medios) sino que los contenidos de los mensajes transmitidos, se constituyan en respuestas a necesidades e intereses de los grupos y/o en **vehículos motivadores** de una acción más amplia. Los materiales se constituyen en espacios para el análisis de la problemática, la concientización y movilización organizada de los grupos y la capacitación en temas de interés para la vida cotidiana.

En este sentido, los talleres de comunicación comunitaria producen materiales informativos que son aquellos que contienen información inmediata y útil para las comunidades. Como tales, se constituyen en el espacio a través del cual los pobladores se enteran de los problemas y actividades del área y a través del cual pueden expresarse.

Es el medio en el cual se sienten identificados y a través del cual las diversas organizaciones (cabildos, comités, juntas, etc.) pueden comunicarse con los pobladores a los cuales no siempre pueden acceder en forma interpersonal.

De acuerdo con la dinámica y el nivel educativo y social cultural de las comunidades donde se implementó el Proyecto, estos materiales, de acuerdo con su nivel de cobertura han sido los siguientes :

Hojas volantes, periódicos mural, periódico comunitario y programa radial.

El periódico comunitario y los programas radiales se han constituido en las comunidades donde se ha logrado tener una permanencia, en medios de integración social que, a la vez que atienden una necesidad informativa del sector, son agente de movilización de los pobladores, para la acción comunitaria.

Finalmente los materiales que hemos denominado "educativos" son aquellos que son producto de un proceso de investigación más amplio y tratan de constituirse en un instrumento de apoyo o en una respuesta a un problema detectado o una necesidad establecida.

Como producto de estos procesos en las comunidades se han elaborado di-

versos tipos de folletos sobre los temas considerados como fundamentales, así como la problemática de la mujer, la importancia de la organización comunitaria, prevención de enfermedades, historia de las comunidades, cursillo de alfabetización etc. con este mismo carácter se han elaborado audio-visuales y fotomontajes para despertar conciencia sobre problemas específicos o capacitar sobre temas de interés comunitario ej; problema de vialidad, la parasitosis y cómo evitarla, la alfarería etc.

Estos materiales se han constituido en instrumentos de apoyo a procesos de autocapacitación que han servido a diversas comunidades del área con problemática similares, permitiendo así una multiplicidad de los conocimientos. Por su parte, para las Instituciones de Desarrollo, que oportunamente han apoyado con asistencia técnica la elaboración de estos materiales, los talleres de comunicación se han constituido en factores de apoyo e irradiación de sus acciones, en la medida en que se convierten en intermediarios activos y críticos de su acción en la zona.



GLORIA DAVILA DE VELA, colombiana, licenciada en Comunicación Social de la Universidad Javeriana, desde hace 6 años trabaja en CIESPAL como Investigadora de la Comunicación. Ha participado en diversas investigaciones realizadas por el Centro sobre: Diagnóstico de Situación de la Comunicación en América Latina, La Formación Profesional en Comunicación y desde 1980 coordina el Proyecto de Comunicación Educativa para Areas Rurales de América Latina.

Dirección: CIESPAL
Apartado 584
Quito—Ecuador